

Des sources du savoir aux mécanismes du futur

From the sources of knowledge
to the future.

Editeurs scientifiques

Jacques Fleurentin, Jean-Marie Pelt, Guy Mazars

Actes du 4^e Congrès européen d'ethnopharmacologie, 11-13 mai 2000, Metz (France) organisé par la Société française d'ethnopharmacologie, l'Institut européen d'écologie et la Société européenne d'ethnopharmacologie.

Proceedings of the 4th European Congress on Ethnopharmacology, 11-13 may 2000, Metz (France), organized by Société française d'ethnopharmacologie, Institut européen d'écologie and Société européenne d'ethnopharmacologie.

IRD Éditions

INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DÉVELOPPEMENT
Société française d'ethnopharmacologie

Paris, 2002

Sommaire - Contents

Avant-propos.	13
<i>Foreword</i>	15
Jacques Fleurentin, Guy Mazars, Jean-Marie Pelt	
Objectifs et introduction.	17
<i>Objectives and introduction</i>	19
Jacques Fleurentin	

Conférences - Lectures

1. Origine des pharmacopées traditionnelles - *Origins of traditional pharmacopoeias*

L'évolution de l'homme : est-il possible d'avoir une approche médico-archéologique?	23
<i>Evolution of mankind: can we have a medico-archeological approach?</i>	27
Henry de Lumley	
Animal origins of herbal medicine.	31
<i>Origines animales de la médecine par les plantes</i>	43
Michael A. Huffman	
Les pharmacopées du Proche-Orient Antique.	55
<i>Pharmacopoeias of the Ancient Near-East</i>	61
Guy Mazars	
Apport de la carpologie et de la palynologie à la connaissance de l'environnement végétal, du régime alimentaire, des maladies et de la pharmacopée des hommes préhistoriques.	67
<i>Contribution of carpology and palynology to the knowledge of past végétal environments, diet, diseases and pharmacopoeia of prehistoric human populations</i>	70
Josette Renault-Miskovsky	
Identification d'oeufs d'helminthes dans des coprolithes du Néolithique.	73
<i>Identification of helminth eggs in coproliths from the Neolithic âge</i>	77
Françoise Bouchet	
Les animaux médecins d'eux-mêmes ?	81
<i>The animals doctors of themselves?</i>	85
Michel Ansay	
Les barrières naturelles à l'extension des maladies chez l'animal sauvage.	89
<i>Natural barriers to the spreading of diseases in wild animals</i>	96
Jean Blancou	

2. Elaboration des pharmacopées - *Elaboration of pharmacopoeias*

Entre représentations, savoirs et pratiques : l'art des chamans et d'autres tradipraticiens.	105
<i>Between representations, knowledge and practice: the art of shamans and other traditional practitioners.</i>	<i>112</i>

Michel Perrin

Des sociétés de rêve : natures, savoirs et savoir-vivre des sociétés chamaniques.	120
<i>Societies living in a dream world: nature, knowledge and life skills in shamanic societies.</i>	<i>130</i>

Eric Navet

Transmission des savoirs et modernité en Guyane française : les savoirs traditionnels sont-ils condamnés ?	140
<i>Transmission of knowledge and modernity in French Guyana: is traditional knowledge condemned?</i>	<i>144</i>

Marie Fleury

L'usage de plantes en médecine vétérinaire traditionnelle en Afrique sub-saharienne. Hier, aujourd'hui et demain.	148
<i>The use of plants in traditional veterinarian medicine in sub-saharan Africa. Yesterday today and tomorrow.</i>	<i>158</i>

Martine Baerts, Jean Lehmann, Michel Ansay

De l'ethnopharmacologie aux résultats en laboratoire : différence signifie-t-elle inapplicabilité ?	167
<i>From ethnopharmacology to laboratory results: does discrepancy mean irrelevancy?</i>	<i>172</i>

Michel Sauvain

Alliance des savoirs traditionnels et scientifiques en Amérique Centrale.	177
<i>Alliance of traditional and scientific knowledge in Central America</i>	<i>180</i>

Jean-Pierre Nicolas

La pharmacopée comme expression de société. Une étude himalayenne.	183
<i>Pharmacopoeia as an expression of society. An himalayan study.</i>	<i>195</i>

Laurent Pordié

3. Médicaments du XXI^e siècle - *Médianes of the XXIth century*

Médicaments à base de plantes dans le contexte réglementaire européen.	207
<i>Herbal medicinal products in the European regulatory framework</i>	<i>211</i>

Fernand Sauer

Plantes médicinales traditionnelles : suppléments alimentaires et/ou médicaments ?	215
<i>Traditional medicinal plants: dietary suppléments and/or médianes?</i>	<i>219</i>

Robert Anton

Dossier franco-chinois : réglementation des médicaments à base de plantes, en France et en Chine	
Le groupe "Plantes franco-chinoises".	223

Antoine Sawaya

La demande d'autorisation de mise sur le marché d'un nouveau médicament (France et communauté européenne)	225
---	-----

Yves Frances

Développement des médicaments à base de plantes dans l'Union Européenne.	230
--	-----

Jean-Pierre Reynier, Guy Balansard

<i>Franco-chinese dossier: régulations on plant-based medical products in France and China</i>	
<i>The franco-chinese herbal group</i>	232
Antoine Sawaya	
<i>Authorization request for placing on the market a new medicine (France and European community)</i>	234
Yves Frances	
<i>The development of herbal medicinal products in the European Union</i>	239
Jean-Pierre Reynier, Guy Balansard	
Conception d'un médicament antimalarique à base de plantes issues de la médecine traditionnelle.	241
<i>Conception of an antimalaria medicinal product from plants used in traditional medicine</i>	243
Guy Balansard	
Efficacy and safety of <i>Harpagophytum</i> and <i>Salix</i> extract préparations.	245
<i>L'efficacité et la sécurité des préparations à base d'extraits c/Harpagophytum et de Salix</i>	249
Sigrun Chrubasik	
Pharmacognosy in the new millenium leadfinding and biotechnology.	253
<i>La pharmacognosie du nouveau millénaire : pistes et biotechnologie : pistes et biotechnologie</i>	263
Robert Verpoorte	
Plantes médicinales et biotechnologies. Moteur de la nouvelle économie ?	275
<i>Médicinal plants and biotechnologies a booster for the new economy?</i>	279
Jean-Marie Pelt	

Communications courtes - Short communications

1. Origine des pharmacopées traditionnelles et élaboration des pharmacopées savantes ***Origins of traditional pharmacopoeias and élaboration of pharmacopoeias***

De l'observation des plantes médicinales aux savoirs traditionnels.	285
Rigouzzo-Weiller Anne-Laure	
Plantes antipaludiques. Enquêtes auprès de tradipraticiens dans trois régions du Gabon.	289
Lamidi Maroufath, Eyele Mve Mba Célestin, Nze-Elcekang Lucienne, Balansard Guy	
Pratique de la phytothérapie dans le sud-est du Maroc (Tafilalet). Un savoir empirique pour	293
une pharmacopée rénovée	
El Rhaffari Loussaine, Zaid A., Balansard Guy	
Etude et valorisation des plantes médicinales en Mauritanie.	319
Thouzery Michel	
Médecine classique arabo-musulmane : modes de transmission des savoirs au Maroc.	321
(régions de Meknès et Rabat-Salé)	
Claïsse-Dauchy Renée, de Foucault Bernard	

Médecine arabe et ethnopharmacologie : les plantes du Coran.	327
Oueida Fathi, Dannaoui S.D.	
Diversité des plantes médicinales et ethnotaxonomie en pays Malinké de Côte d'Ivoire.	331
Ambé Guy-Alain, Malaisse François	
Ablutions et bains rituels chez les Seereer Siin du Sénégal.	339
Heidenreich Felicia, Kalis Simone, Burtscher Doris	
Le massage - une forme de traitement dans la médecine traditionnelle chez les Seereer Siin du Sénégal.	341
Burtscher Doris, Heidenreich Felicia, Kalis Simone	
Du savoir commun à la connaissance de la nuit chez les Seereer Siin du Sénégal.	343
Kalis Simone, Heidenreich Felicia, Burtscher Doris	
Traditional medicine and phamacopoeia in South West Burkina Faso. ¹ Medicinal plants from fallow areas: study, management and promotion.	345
Olivier Marc, Sanou L, Flahaut Elodie, Olicard Cécile, Sanou B.	
Ethnopharmacologie de la région des Grands Lacs : étude de cas.	348
Cokelaer Jean-Baptiste, Cudel Evelyne	
Ethnopharmacologie du désert de Sonoran : des aliments médicaments dans une tribu O'odham.	350
Cudel Evelyne, Ruchter M.	
Vegetable sait: an ignored resource.	352
Enokakuido O., Roman S., Lopez A., Weniger B., Echeverri J.	
Ethnobotanical and ethnopharmacological investigation among, an amazonian bolivian ethnique group, the Tacana.	355
Bourdy Geneviève, Deharo E., Roca A., Dewalt S.J., Chavez de Michel L.R.	
Enquêtes sur les intoxications par les plantes en Guyane française : aspects ethnobotaniques et médicaux.	358
Dorangeon Elodie, Moretti Christian	
Tradition and change in the urban milieu. The popular use of medicinal plants in Valencia (Spain).	362
Fresquet Febrer J.L., Aguirre Marco P.C.	
Animais remédies in the folk medicinal practices of the upper part of the Lucca and Pistoia Provinces, Central Italy.	371
Pieroni Andréa, Grazzini A., Giusti M.E.	
La pharmacopée en médecine vétérinaire au sud du Bénin (cas des ovins et caprins).	376
Houngangbé-Adoté Sylvie	

2. Etudes chimiques et pharmacologiques - *Chemical and pharmacological studies*

Pharmacognosie et pharmacodynamie de plantes utilisées en médecine traditionnelle au Mali.	383
Sanogo Rokia, Keita Arouna, De Pasquale Rita	
Evaluation of the mutagenic and antimutagenic activities of saponins from <i>Hedera colchica</i> K. Koch.	388
Mshvildadze V., De Méo M., Dumenil G., Kemertelidze E., Elias R. Balansard G.	
Ethnopharmacology in the search for new leishmanicidal drugs.	391
Weniger Bernard, Aragon R., Estrada A., Deharo E., Lobstein A.	
Evaluation of antiinflammatory potential of <i>Jussiaea suffruticosa</i> Linn. extract in albino rats.	395
T. Murugesan Pal M., Saha B.P.	
Antiinflammation assays on <i>Harpagophytum procumbens</i>	399
Wahrendorf Marhit Saskia, Wink M., Sporer F.	
Nootropic (medhya) plants from ayurvedic pharmacopoeia.	402
Maciuk Alexandre, Bouchet Marie-Jeanne, Mazars Guy, Anton Robert	
Contribution à l'étude morphologique, chimique et thérapeutique pour l'espèce <i>Chrysanthemum balsamita</i> L.	412
Marculescu Angela, Tamas M.	
Utilisations thérapeutiques passées et composition chimique du latex de cichorioidées européennes.	416
Fontanel Didier, Galtier C, Viel C.	
Isolation of the bio-active compound(s) with antinociceptive activity in mice, from the fish Haruan, <i>Channa striata</i>	419
Mat Jais M., Zakaria Z.	
Flavonoids from the leaves of <i>Ribes nigrum</i> L. identification of a malonyl flavonol and HPLC analysis.	422
Pieri G., Baghdikian B., Elias R., Ollivier E., Mahiou V., Balansard G.	
Etude chimique et biologique des métabolites de six plantes boliviennes à activité antiparasitaire, antibactérienne et antifongique.	426
Bravo José, Sauvain Michel, Gimenez A., Munoz V., Lavaud C.	
<i>Artemisia annua</i> : a plant with antiplasmodial activity for local production in the tropics?.	432
Muller Markus, Balagizi Innocent	
Recherche d'agents antineoplastics parmi les plantes de la flore ethnopharmacologique de la Lituanie.	433
Henneberg Maria	
Antimycotic activity of <i>Ruta chalepensis</i> L.	436
Iauk L., Flores M., Ragusa S., Rapisarda A., Greco A.M., Minardi R., Oliveri S.	
Comparison of the antimicrobial activities of <i>Syzygium jambos</i> extracts with other tannin.	440
containing plant extracts (abstract)	
Djado Djipa Corine, Slévigny Caroline, Delmee M., Quetin-Leclercq Joëlle	

3. Autres thèmes / Other items

Surnaturel magique : plantes entrant dans la composition des talismans et amulettes utilisées pour conjurer les maladies en France.	443
Lesoeurs Guy	
Quelques lianes de la pharmacopée ivoirienne.	449
Tra Bi Fezan Honora	
Mushroom in the polish pharmacopoeias (XIX-XX c)	453
Trojanowska Anna	
Plasmid profile as fingerprinting of typing <i>Pseudomonas aeruginosa</i>	455
El Naggar Wael, El-Emam M., Hassan R., George S.	
L'histoire de la botanique comme source de l'ethnopharmacologie. L'exemple de Tabernaemontanus.	460
Christoph H., Schröder Ekkehard	
Association "Les simples".	462
Thouzery Michel	
Acupuncture Sans Frontières et Madagascar.	463
Monlouis Josyane	
Formation en Ethnopharmacologie appliquée. Promotion "Ayahuasca" septembre 1999.	465
Lesoeurs Guy	